

美国人民史

第一卷

殖民地时期

赫伯特·阿普特克著

全地淑嘉译

美國人民史

第一卷
殖民時期



美國人民史
第一卷 殖民時期

2、

美国人民史

第一卷 殖民地时期

赫伯特·阿普特克著

全地淑嘉譯

常紹溫校

生活·讀書·新知三联书店

一九六二年·北京

HERBERT APTHEKER

A History of the American People

THE COLONIAL ERA

International Publishers • New York 1959

根据美国国际出版社1959年版译出

美 国 人 民 史

第一卷：殖民地时期

〔美〕赫伯特·阿普特克著

全地、淑嘉译

常绍温校

*

生活·讀書·新知三联書店出版

（北京朝陽門大街320号）

北京市書刊出版業營業許可証出字第56号

人民美術出版社印刷厂印刷 新华書店發行

*

开本 850×1168 毫米 $\frac{1}{32}$ · 印張 5 · 插圖 2 · 字數 132,000

1962年12月第1版

1962年12月北京第1次印刷

印数 0,001—3,220 定价(七) 0.70元

統一書号 11002·338

关于美国早期的历史^①

威廉·福斯特

赫伯特·阿普特克所著不朽的馬克思列宁主义的《美国人民史》的开始出版，是美国工人阶级文化生活中的头等大事。这部包括整个美国历史的著作将有十二卷。刚出版的这第一卷叫做《殖民地时期》。以在我国历史上具决定性意义的事件和时期为中心的其余各卷，将陆续在不久之后出版。这些书是准备供一般群众阅读和广泛流传的。

美国工人阶级迫切需要一部优秀的用馬克思主义观点写的美国通史，它将要讲清楚我们国家的过去，说明白我们与世界其他民族的关系，以及明确指出在当代复杂的国际形势中领导力量在哪里。虽然有許多美国通史的书籍，但其中絕大多数是为资产阶级服务的，它們充滿着錯誤、偏見和缺点。它們的作者主要是热衷于证明現行社会制度和资本家阶级的发展是正当的。对于这些“可尊敬的”历史家們說来，这就是自始至終的全部历史。

美国人民的生活——数世紀的黑人奴隶制問題，印第安人的不断被屠杀，商业危机的长时期发展，战争和革命对于工厂、农場广大群众生活的破坏影响——这些，在正統派历史家眼中，同他們对资本主义制度的经济福利的主要兴趣比起来，都是无关重要的。在这方面，自由主义的历史家，像巴林吞和俾尔德夫妇，同更加反动的历史家如費斯克或阿伯荷尔卓比，也只是程

① 本文是威廉·福斯特对《美国人民史》第一卷的評介。原文載美国《政治評論》月刊，1959年8月号。——譯者

度的差别而已。在占统治地位的历史书中，黑人、工人和印第安人的生活及经验，事实上是被抛开不写的。有例为证，自由主义的历史家们，如俾尔德夫妇，对这三类群众的所有各个方面就写得特别简略。

这种片面的历史就成为其所以需要写出一部可靠的马克思主义的历史的极其充分的理由，不过这种需要提出了更重大得多的任务，因为垄断资本主义已经安排好它的历史学家、经济学家以及其他专家替它恢复现在和过去两方面的名誉。在这方面他们已经进展到怎样程度，是有目共睹的，而以在1958年纽约州的选举中作得最为突出。在选举中，两个州长候选人，阿沃里耳·哈里曼和纳尔逊·洛克菲勒，都是那创立亿万巨富的同名的金融强盗的直系后裔。很多年来与他们的工业帝国相伴随而来的是：无数次的破坏罢工、杀害工人和腐化政府，但是在这次选举中，对于他们的巨大财富的由来，对于它那可厌的历史，除左派以外，几乎没有引起任何人的回忆。

把大垄断组织所赖以建立和维持它们自己的那些犯罪方法加以限制，甚至在自由主义派中间也不再认为是“合适”的了。真的，发表一套蛊惑民心的陈腔滥调，要使这个世界上最大的富翁之一的洛克菲勒成为1960年共和党方面的总统候选人，那也是很可能。在粉饰垄断组织和它们的强盗大王的创建者的历史工作方面，那些自称为自由主义派的历史家，如许莱星格一类人，与更加保守的历史家几乎没有什么区别。这些垄断资本的说教者的著作塞满了全国各学校及高等院校的图书馆。他们的历史观点正被灌入美国青年们的心灵中。现在的情况是，他们在写作和出版美国历史方面几乎完全掌握了垄断权。

在社会党的全盛时期——从1901年至1919年前后，它的队伍中虽有许多有才能的作家，但通史著作写得很少。它出版过的最重要的三部著作是：格士达瓦·迈耶斯的《最高法院史》（History of the Supreme Court）和《美国大富豪史》（History

of the Great American Fortunes), 以及查理·鲁塞尔的《大铁路公司史》(Stories of the Great Railroads)。然而, 对于美国历史, 社会党完全是依靠当时的许多“丑行揭发者”和依靠著名的麦克马斯特的浩瀚著作。

共产党在 1919 年以来的时期中, 无疑地写出了比社会党所写的更好的历史作品, 但在阿普特克的《美国人民史》出版之前, 共产党的作家们一直未曾写过一部通史。阿普特克同志非常出色地完成了这一巨大任务。他在这方面有着丰富的写作经验; 他是一位极其多产的作者; 他非常精通马克思列宁主义的理论和方法论; 而且他在美国历史学家中是无与伦比的。这篇幅适度的十二卷(每卷约两百面), 当它们出版后定当为读者购置、阅读和保藏。最后, 工人阶级及其同盟者不应当依靠异己的阶级力量所出版的他们对美国历史的阐述; 而应当有工人阶级及其同盟者自己的历史著作, 这种历史著作堪与我国劳苦大众所勇敢承受的极其错综复杂的过去和现在完全相称。阿普特克的这部历史满足了这一长期渴求的需要。

在他这部历史著作的第一卷《殖民地时期》中, 阿普特克用他素有的技能掌握住了美国历史的各种复杂事件。他引导我们了解从殖民地的最初时期到独立革命前夕所包含的许多运动和情况。他描绘美国人民的成长, 共和国基础的奠定, 这正好把我们引到独立革命时期的开端, 而独立革命就是这部《美国人民史》第二卷的主题。

17 世纪初, 美国目前领土范围内的殖民地化还刚刚开展, 当时有 6 个欧洲强国——英、法、西、荷、瑞典和俄国——为了争夺美洲这块富饶的土地而展开了一场混战。它们发生过 4 次大的战争和无数次小的冲突。这种狗咬狗的战争一直延续到 18 世纪第三个 25 年, 当英国最后在 1763 年以胜利者姿态出现为止, 它在美洲决定性地击败了法国, 从法国手中夺取了加拿大。

经过整个殖民地时期, 全美洲土地上原来的居民印第安人

遭受到所有入侵的白种民族的殘酷掠夺和杀戮。各种不同的統治者和將軍們都认为印第安人不配有自己的祖国，而且采取这样的态度对待他們：白种人可以毫无顾忌地用最野蛮殘忍的手段掠夺和消灭他們。但是，印第安人以最優異的技能和勇敢把敌人击退。在我們民族的历史上最激励人心的事件之一就是印第安民族保卫他們自己家园的战斗——一种英雄的战斗，但是失败了。他們当中涌现了許多出色的战士，而且他們百折不撓地一直战斗到19世紀的后期。印第安人的反抗是最令人惊異的，因為他們人数少且由于文化較低致武器落后。整个殖民地时期駐守西北边界的易洛魁人就足以說明他們的战斗是多么有效。虽然，如阿普特克所指出，这些部落过去的联盟总人数不过16,000人左右，这个人数只抵得移民經常配备来反对他們的兵数的一小部分。资产階級历史书籍的特点之一是，这些历史书始終极端蔑視印第安人在历史上的地位。阿普特克却对印第安人的斗争做了詳細的和无偏見的描述作为他的著作的基本部分之一。

当英国人逐漸打败了其他强国，并重行从这些国家手里沒收了从印第安人那儿窃来的土地时，他們便在貿易的基础上建立起了他們的殖民地經濟制度。那就是說，他們只是在殖民地建立起这样的貿易和工业，以及組成他們的政府、教会等等，去和其他国家相竞争，以便使整个社会机构給英国以最大可能的利益。在《美国人民史》的第二卷中，阿普特克将更詳細地論述殖民地工业的发展。英国統治者把移民看作只是替他們創造特殊幸福的自己手中的工具。这些移民就是后来那目空一切的、在全世界到处作恶的帝国主义者的先驅。阿普特克以充分的事实說明殖民地的发展，指明移民怎样从一开始就必须与那貪婪的英国統治者相冲突。他指出，不断的抵抗对于必然导致最后的革命爆发非常重要。

殖民地的资产階級过着富裕的、懶惰的生活。下面这段从

《殖民地时期》中引用的描述，也許很适用于一个南部的种植园主、一个新英格兰的商人，或者也适用于一个英国的地主或官僚。“富人們住在殖民地的美洲，就像住在任何其他地方一样。他們有城內的公館和乡間的別墅；成百或成千英亩土地；数十名僕役或者奴隶；珍饈美味，永无休止的宴会；綾罗綢緞，天鵝絨和珠宝；馬車和金盘；时髦的戏剧、音乐和书籍；事务，联盟，傾軋，高官厚祿；最后，他們一心要保住这一切，并使它合法化，同时使‘下等人’不越出他們应有的位置。（富人們硬說）这些区别都是上帝的安排和意志，不然，就不会存在。”（見本书第 41 至 42 頁）

阿普特克說：“在美洲殖民地的自由劳动群众中，生活是艰苦的，斗争精神是普遍的。……在城市里，娼妓流行，乞丐遍地，貧民住房拥挤不堪，貧民窟已經出現，而成百的依靠公共救济維持生命的人，必須佩帶徽章以表明他們‘墮落的’身份；在农村地区，最粗糙的飲食、簡陋不堪的窩棚、粗劣无比的衣着，几乎成了所有靠双手劳动的人們的通例。在城市和农場里，自由的穷人像穷人通常工作的那样——很艰苦，時間很长。”（見本书第 41 頁）

殖民地人口中的大多数是貧苦农民，但有一种最初的工人階級——劳工、机匠、海員，等等。这些人的工資，比在英国的情況略微好一点，每日工資从 2 角 5 分到 8 角 5 分，每日工作时间为 12 小时或更长一些。相对地說，土地便宜，不过工人們——他們中的那些自由劳动者——所得报酬是如此之少，以致他們要买任何一点东西都非常困难。

美洲的英国統治者迅速地发展着各种形式的奴隶制度——白种人、紅种人和黑种人的——来給他們当重担的肩負者和利潤的創造者。殖民地的雇主在使用对劳苦人民的各种形式的奴役方面并不稍慢，不过，英国人在所有这类活动中当然居于領導地位。他們肆无忌惮地为所欲为。在英国本国的习惯，要使白种人成为奴隶是不容易的，但（殖民地的）雇主們——种植园

主、商人等等——却进行得非常顺利。他们称心的手段之一是强迫工人（或用所谓“自愿”，或者索性绑走）出卖自身去当为几年（通常是7年）的奴役，付给这些工人横渡大西洋的旅费。这些契约奴的情况比真正的奴隶也只不过略胜一筹而已，他们被当作畜牲一样出售，遭受主人的任意鞭撻，而且通常被当作主人的财产。这种制度一直继续到独立革命之后。在各殖民地大约一个世纪的时间里，这种制度非常重要，不仅在美洲北部，而且特别是在南部烟草、稻谷和靛青的种植方面。例如，1683年在弗吉尼亚，有16,000名契约奴，才有3千名黑人奴隶。当时黑奴制度刚开始实行。

对于印第安人，贪得无厌的雇主们实际上并不能全照他们的奴役计划实现。他们拚命去发展真正的印第安人奴隶，且在整个殖民地中有许多这种奴隶。不过，他们的数目较少，且由于在他们自己的家乡，所以他们易于逃到住在深山密林的同胞那里并继续进行斗争。英国人和殖民地的其他主人，除了抢夺印第安人群众的土地之外，能够剥削他们的唯一方法是通过毛皮交易。印第安人（以毛皮）换回枪枝、火药、深浅锅子及他们不能制造的其他物品，实质上，他们变成了那些横行无忌的换取毛皮的白种人的奴僕。

然而，对于黑人，雇主们特别是大种植园主们却发现要大規模奴役他们是更加可行的，而且这些剥削者成功地获取了大量的奴隶。非洲距离（美洲）并不太远，它有众多的人口，而奴隶贩子们是极其残忍和毫不感到受良心责备的。从非洲各港口购集来的、说着不同语言、有着不同社会背景的奴隶们要想团结起来是毫无办法的。阿普特克这样描绘他们的悲惨处境说：“非洲人和印第安人不同，他们一旦沦为奴隶并被运到美洲，就处在一个陌生的国家里，没有自己的同胞和社会组织来帮助他们逃跑或进行反抗。而且他们在非洲一旦沦为奴隶并被运到新世界，簡直就是在一个远离家乡几千英里的国土上带上镣铐，完全处在

全付武装和残忍成性的主人的淫威之下，这些主人又得到国家惩罚机器全力的支持。”（見本书第9頁）

英国人是最大的奴隶贩子，他們建立了規模巨大的奴隶貿易。这种貿易扩展到全欧洲，但它尤其应用于整个美洲半球。18世紀初，奴隶制度在整个美洲大陆的种植园經濟中是占統治地位的制度。它盛行达4个世紀之久，在非洲，不少于6,500万至7,500万个黑人被捕运到美洲淪为終身奴隶，或在这种血腥的交易过程中被杀害了。正如阿普特克說的，“就其残忍程度說，在人类遭受压迫的全部恐怖史上是无与倫比的。”（見本书第8頁）

有过无数次的奴隶起义，但都被极其残忍的暴力鎮压下去了。黑奴貿易的規模是如此之大，它不仅供給美洲各个殖民地的种植园主以劳动主力軍，而且也給整个資本主义制度提供了貿易的基本源泉。这种奴隶貿易造成美洲历史上最激烈的一种內部爭吵和在美洲土地上进行的最大的战争。在殖民地的英国大地主力图对殖民地强迫实行奴隶制，但殖民地种植园主的絕大多数却并不需要他們去說明其合理性。阿普特克同志本人可說就是美国黑人历史的第一流的专家，闡明了关于这种大罪恶制度及其与殖民地其他剝削制度的关系的极其重要的意义。

“殖民地自由民中的阶级斗争，表現了多种不同的水平和途徑。在意識形态方面：向受压迫的現狀挑战采取各种形式——从攻击某些特权到提出无政府主义和平均主义的一些建議；在政治方面：各种建議的范围，包括从改变某些稅收政策，直到和英国断絕一切关系，并建立一个平均财产的共和国；在組織方面：各种活动包括漁民的罢工和以强力驅逐一个皇家总督的事件。”（見本书第42頁）

阿普特克的著作的最大优点之一，是他在掌握人民群众反对剝削者的許多斗争这方面的令人信服的态度。美洲殖民地的历史充滿着这类阶级斗争，这些斗争在普通流行的历史书中一般地不是被歪曲真相就是被錯誤表述。然而，阿普特克（正确

地)論述了黑人奴隶的起义,印第安人反对土地偷窃者的不断战争,白种工人(契約奴和自由工)的多次罢工及其他反抗斗争,穷苦农民反抗苛酷地主、高利貸者、稅收騙子等等的斗争。整个殖民地的生活,他都很好地加以描繪,这种生活里有緊張的和迅速发展着的人民反抗外来的和本地的剝削者的斗争。

移民們,尤其是那些較低的阶級,必須进行两条战綫的斗争,既要反抗統治他們的英国人,又要反抗日益发展着的美洲的資产阶級。这种斗争同时是經济的、政治的和宗教的。阿普特克脉絡分明地描述这种斗争。他指出,在所有的地方議會里都有人民的代表,而特別深刻的是,他分析了新英格兰教派的政治斗争。这个长期連續不断的斗争实质上是政治的斗争,虽說它在整个时期里都带着濃厚的宗教色彩。17世紀末期,撒冷的巫覡搜捕是一种謀杀事件。“撒冷的迫害开始了。一年內,該村和厄色克斯郡其他村庄有20个巫覡(包括男女)被处死,另有50人表示懺悔,150人坐牢,其他200人受到控告。”(見本書第100頁)阿普特克指出,这整个事件不过是日趨沒落的統治阶級的中堅分子一种絕望的行徑。“它的失敗使其倡導者自食其果,对于消灭麻薩諸塞的神权暴政起了推动作用。”(見本書第103頁)

阿普特克概述了在殖民地发生的許多阶級斗争。对于弗吉尼亚重要的培肯事件,尤其是对于出版者彼得·贊格爾在紐約爭取言論自由的斗争,他都加以詳尽的叙述。在叙述所有这些著名的起义时,与那些經常严重地歪曲革命前的英雄們的形象的情况相反,阿普特克把这些英雄們描写得栩栩如生,像对威廉斯、赫清生、胡克、怀斯、培肯、庫德、萊斯勒、贊格爾以及其他許多人的描写。广大群众往往必須采取直接行动,因为在殖民地只有这样极少发展的一点点民主。

整个殖民地时期,阿普特克讲得非常清楚,尽管英国統治阶級力图阻止和扼杀,那儿还是有美利坚民族的成长。在殖民地資本主义制度下,具有不同特点的各个阶級的发展在逐漸地、全

面地和不可抗拒地繼續着。作者在发现英国革命是美洲人民和美国革命发展的决定性因素方面做得很好，它在思想上、政治上的影响經常表現得清清楚楚。他描繪英国統治階級坚决致力于窒息那些正在不断生长的美洲力量——工业的、政治的、思想的和民族的。他指明所有的社会因素的不可抗拒的压力促使革命发展，要肃清对殖民地历史的慣常的歪曲。

阿普特克在許多富有說服力的段落之一中这样写道：

“英国的統治集团本身在建立殖民地的同时，也播下了起义的种子。起义实质上是殖民者和移民的利益矛盾所引起的。起义的种子在一条把移民和統治者隔开来鴻沟里，在几十年后产生一个新民族的各民族融合的过程中，在移民的那种使他們互相团結而和母国日益疏远的特殊經驗中，在尽管有种种障碍和束縛却仍然得到发展的各殖民地独立的經濟中，在感到不滿、遭受压迫和要求‘脱离’的共同感情中找到了肥沃的土壤。这一切总合在一起，使移民們成为一个新的民族。”（見本书第19頁）

阿普特克同志的著作的整个方向为以馬克思列宁主义分析美国独立革命奠定了基础。美国革命是世界上被写得最多的題目之一，但是——从第一卷证明——我們深信阿普特克同志一定会給它以新的内容和意义。《美国革命》就是他第二卷^①的主題。

（有耳譯）

① 第二卷正在翻譯中，中譯本不久即將出版。——譯者

目 次

关于美国早期的历史	威廉·福斯特 1
第一章 殖民地时期的开始	1
(一) 美洲发展的根源	1
(二) 欧洲、非洲和美洲	3
(三) 奴隶制和资本主义	6
(四) 殖民地开拓与印第安人	11
第二章 殖民地的相互关系	15
(一) 移民和殖民者	15
(二) 帝国统治	19
(三) 对印第安人的战争	23
(四) 欧洲的竞争和殖民地战争	24
第三章 国内的阶级对抗	27
(一) 殖民地社会的性质	27
(二) 阶级划分	30
(三) 奴隶	32
(四) 契约奴	37
第四章 国内的阶级对抗(居民中的自由人)	41
(一) 城市贫民	42
(二) 农民	45
第五章 多阶级的起义	50
(一) 最早的起义	51
(二) 培肯的起义	53
(三) 马里兰和北卡罗来纳的骚动	58
(四) 莱斯洛和库德	59

(五)南北卡罗来纳和“光荣革命”	62
第六章 殖民地的政治斗争	64
(一)麻薩諸塞的土地銀行战争	65
(二)弗吉尼亚的牧师訴訟	67
(三)协助令状和詹姆士·俄提斯	68
第七章 意識形态的发展	73
(一)启蒙运动和人类的理性	73
(二)美洲和启蒙运动的精神	76
(三)宗教和启蒙运动	79
第八章 威廉斯、赫清生和巫覡搜捕	83
(一)罗杰·威廉斯：他的时代和思想观点	83
(二)罗杰·威廉斯：他的流放和他所建立的国家	90
(三)不平凡的赫清生夫人	91
(四)巫覡搜捕：它的历史背景	96
(五)巫覡搜捕：迫害和反抗	99
第九章 怀斯、“觉醒运动”和贊格尔	103
(一)約翰·怀斯和民主	103
(二)大觉醒运动	106
(三)出版、暴政和詹姆士·富兰克林	108
(四)贊格尔和自由	110
(五)異端、自由和群众	118
第十章 新世界的一个新民族	119
(一)民族的淵源	119
(二)統一的嘗試	122
(三)新世界的“新奇”	124
(四)新奇和民主制	125
(五)新世界和幸福	127
(六)經濟和民族	128
(七)文化和民族	129
参考书目	131
索引	141

第一章

殖民地时期的开始

后来构成美国领土的殖民地的建立，是欧洲出现资本主义的产物；这些殖民地，反过来又成为日益发展的欧洲资本主义国家统治者取得财富和权力的重要源泉。

英国在 17 世纪取得欧洲的经济霸权和海上霸权，这就决定了它在征服北美并使之沦为殖民地的过程中，能起决定作用。由于这种霸权在 17 世纪才建立起来，甚至在当时也还是一件引起争论的事，西班牙还得统治这个大陆的南端，法国则统治着北端。但是，随着英国势力的日益巩固，荷兰与瑞典在美洲的殖民地竞争完全被排除，法国被逐出诺法斯科细亚^①和加拿大，而西班牙在东西佛罗里达南部的界线也在后移。

(一)美洲发展的根源^②

在资本主义的早期历史上，人们可以看到两个主要阶段：其一，在 17 世纪时，人们发现英国的封建制度已遭到决定性的破坏，而以 1640 年的克伦威尔革命作为政治高峰。然后，新兴的资产阶级慑于本阶级的左翼以及参加他们的斗争的群众所提出的分离主义与平均主义的要求，便在 1660 年的复辟中，对大地主让步，出卖了这次革命。但复辟决没有改变革命的基本性质，即革命的反封建内容。当反革命运动具有走得太远的危险时，

① 在加拿大东南部。——译者

② 各节的标题是根据原著的目录加上的。——译者

资产阶级又在贫民的游行示威和地方起义的刺激下，领导了1689年的“光荣革命”；在这次革命中，确定了议会的统治权，但是，并非没有对土地贵族作进一步的妥协。

在第二阶段，出现18世纪末19世纪初的产业革命。这次革命加速了资本主义的发展。

美国殖民地时期的戏剧，就是在第一阶段和第二阶段的初期上演的。因此，在欧洲特别是英国和各殖民地之间，经济、政治、思想意识和文化的联系极为密切；后者对于前者的依附，是美国早期历史上一个具有决定意义的特点。

这并不像已故爱德华·彻尼在50多年前所说的那样：“美国史是欧洲史的一个分支。”也不像丹尼埃尔·普尔斯丁在1958年所写的那样：殖民地的发展如果不完全是美国式的，也有绝大部分是美国式的①。他这样写道：

“我们对他们（革命前辈）思想观点的地方根源了解得愈多，就愈不需要为这些思想观点寻求世界主义的哲学渊源，或者试图把它们解释成为一种缺少地方特性而似乎风行全球的思想。革命的动机将会变为一句空谈。在这种情况下，被当作革命的假定父亲而拖上史学家的法庭的欧洲启蒙运动哲学家们，其与问题不相干的程度，可能就像在一出蹩脚的神秘剧末场突然出现的一个有罪的堂兄弟那样。”

真象宁可说是这样：在美洲殖民地的发展和历史上，在地方背景及其必要条件和帝国背景及其必要条件之间，存在一种互相渗透的现象。美洲独特的东西，是在英国支配和控制的范围内出现并发生作用的。在美洲独特的东西对殖民地的发展产生根本影响的同时，英国的支配和控制对这一发展的性质也起了决定性的作用。特殊事物的出现，并不否定一般事物的存在。

此外，还常有人根据殖民地起源于欧洲的说法，作出另一种

① 彻尼：《美国历史的欧洲背景（1300—1600年）》，作者序言；普尔斯丁：《美国人：殖民地时期的经验》，第110页。